

កាលបរិច្ឆេទ | Date | 日期: _____

ព័ត៌មានបញ្ញើមានកាលកំណត់ | FIXED DEPOSIT INFORMATION | 定期存款信息

ប្រភេទអតិថិជន | Type of Customer | 客户类型:

រូបវន្តបុគ្គល | Individual | 个人

នីតិបុគ្គល | Non-Individual | 公司

លេខគណនី

Account Number | 账号号码

លេខសម្គាល់អតិថិជន

Customer ID | 客户ID

ឈ្មោះគណនី

Account Name | 账号名称

ប្រភេទរូបិយប័ណ្ណ:

Currency type | 货币种类:

រៀល

KHR | 瑞尔

ដុល្លារ

USD | 美金

ផ្សេងៗ

Other | 其他

ចំនួនទឹកប្រាក់ជាលេខ

Amount in figure | 金额

អត្រាការប្រាក់

Interest rate | 合同编号

រយៈពេលគិតជាខែ

Tenor (month) | 期限(月)

ការប្រាក់ប្រចាំខែ

Monthly Interest | 按月付息

ការប្រាក់ពេលដល់កាលកំណត់

Maturity Interest | 到期付息

លេខវិញ្ញាបនបត្រ

Certificate Number | 合同编号

គណនីទូទាត់:

Payment Account | 付款帐户:

ប្រាក់បញ្ញើយកចេញពីគណនី

Debit From Account | 扣款帐户

លក្ខខណ្ឌបន្ត:

Rollover Condition | 展期条件:

បន្តទាំងប្រាក់ដើម និងការប្រាក់

Principal and interest | 本金和利息

បន្តតែប្រាក់ដើម

Principal only | 仅本金

បិទនៅពេលដល់កាលកំណត់

Close on Maturity | 停止转存

បញ្ចូលប្រាក់ដើមទៅគណនី

Principle Payment to Account | 本金转到账户

បញ្ចូលការប្រាក់ទៅគណនី

Interest Payment to Account | 利息转到账户

ហត្ថលេខា ឬស្នាមមេដៃអ្នកស្នើសុំ និងត្រា (បើមាន) | Applicant's Signature or thumb print and Stamp (If have) | 申请人签名或手印

កាលបរិច្ឆេទ | Date | 日期: _____

សម្រាប់ធនាគារ | FOR BANK USE ONLY | 仅供银行使用

<p>អនុម័តដោយ Approved by 批准人</p> <p>ឈ្មោះ Name 姓名: _____ ចុះថ្ងៃ Date 日期: _____</p>	<p>បញ្ជាក់ដោយ Verified by 审阅</p> <p>ឈ្មោះ Name 姓名: _____ ចុះថ្ងៃ Date 日期: _____</p>	<p>រៀបចំដោយ Prepared by 编制人</p> <p>ឈ្មោះ Name 姓名: _____ ចុះថ្ងៃ Date 日期: _____</p>
--	--	---

លក្ខខណ្ឌប្រើប្រាស់គណនីមានកាលកំណត់ | GENERAL TERM AND CONDITION OF FIXED DEPOSIT | 定期存款的一般条款和条件

១ គណនីមានកាលកំណត់ គឺជាកិច្ចសន្យារវាងលោក-លោកស្រី និង ធនាគារ ហេងហ៊ី (ខេមបូឌា) ខមមើសល រ៉ែង ម.ក ស្តីពីការដាក់បញ្ញើនៅក្នុងអំឡុងពេលកំណត់មួយជាក់លាក់ដើម្បីទទួលបានអត្រាការប្រាក់ខ្ពស់ និងមានសុវត្ថិភាព។ សមតុល្យក្នុង គណនីអប្បបរមា 100 ដុល្លារអាមេរិក ឬ 400,000 រៀល។

២ លោក-លោកស្រីអាចដកប្រាក់បញ្ញើបានចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រប្រាក់បញ្ញើនៅតាមបញ្ជី បេឡាការិយាល័យធនាគារ។

៣ លោក-លោកស្រី អាចដកយកប្រាក់ ឬទាំងការប្រាក់ទាំងប្រាក់ដើម នៅបំណាច់កិច្ចសន្យានេះ ឬ មុន កាលកំណត់កិច្ចសន្យានេះ បាន លុះត្រាតែមានការយល់ព្រមជាមុនពីធនាគារ ហេងហ៊ី (ខេមបូឌា) ខមមើសល រ៉ែង ម.ក ដោយភ្ជាប់មកជាមួយនូវវិញ្ញាបនបត្រប្រាក់បញ្ញើមានកាលកំណត់ដែលបានស្នើរដី ការប្រាក់ និងត្រូវ ទូទាត់ដោយធនាគារដូចខាងក្រោម៖
- ដកការប្រាក់នៅពេលដល់កាលកំណត់៖ ការប្រាក់ត្រូវបានផ្តល់ជូនដោយបញ្ចូលទៅក្នុង គណនីបញ្ជីសន្សំ ដូចធម្មតា ។
- ដកការប្រាក់ប្រចាំខែ៖ ការប្រាក់ត្រូវបានផ្តល់ជូនដោយបញ្ចូលទៅក្នុងគណនីបញ្ជីសន្សំ។ប្រសិនបើក្នុងអំឡុង ពេលកន្លងមកលោកអ្នកបានទទួលការប្រាក់ប្រចាំខែទៅហើយនោះការប្រាក់នឹងត្រូវកាត់កងជាមួយប្រាក់ដើម ជាមុនសិន។

៤ ចំណូលការប្រាក់របស់លោក-លោកស្រីត្រូវជាប់ពន្ធស្របតាមប្រកាសស្តីពីពន្ធលើប្រាក់ចំណូលរបស់អគ្គនាយក ដ្ឋានពន្ធដារ។

៥ អត្រាការប្រាក់ដែលបានព្រមព្រៀងរួមគ្នាហើយ គឺមិនអនុញ្ញាតឱ្យផ្លាស់ប្តូរ ឬកែប្រែដោយពុំមានការយល់ព្រមពី ភាគីទាំងសងខាងឡើយ ដរាបណាដែលកិច្ចសន្យាដាក់ប្រាក់បញ្ញើមានកាលកំណត់នេះ មិនទាន់បញ្ចប់ ។

៦ ការបន្តកិច្ចសន្យាជាស្វ័យប្រវត្តិកើតឡើងនៅពេលដែលលោក-លោកស្រីបានស្នើសុំដាក់ប្រាក់បញ្ញើបន្តមួយគ្រូ ទៀត។ ការបន្តបែបនេះ គឺអាស្រ័យទៅតាមការបង្គាប់របស់លោក-លោកស្រី តាមរយៈការផ្តល់ព័ត៌មាននៅពេល បើកគណនី ឬជូនដំណឹង ពេលណាមួយក្នុងអំឡុងពេលនៃកិច្ចសន្យា ។

៧ នៅពេលលោក-លោកស្រី ជ្រើសរើសលក្ខខណ្ឌប្រាក់ដោយស្វ័យប្រវត្តិ មានន័យថាលោក - លោកស្រីព្រមព្រៀង បន្តផ្ទៀងផ្ទាត់ជាមួយធនាគារទៅទៀតប្រាក់ដើម ឬប្រាក់ដើមបូកជាមួយនឹងការប្រាក់ដែលបានទទួល និង រយៈពេលថ្មីដោយរក្សាដូចកិច្ចសន្យាដែលបានព្រមព្រៀងពីដំបូងដែលហើយលោក-លោកស្រីយល់ព្រមជាមុន នូវការប្រើប្រាស់អត្រាការប្រាក់ដែលបានឡើង ឬចុះទៅតាមអត្រាទីផ្សារ។ លោក-លោកស្រីយល់ព្រមឱ្យធនាគារ ហេងហ៊ី (ខេមបូឌា) ខមមើសល រ៉ែង ម.ក អនុវត្តអត្រាការប្រាក់ថ្មីចុងក្រោយ ដែលបានផ្សព្វផ្សាយជាផ្លូវការ។

៨ ករណីលោក-លោកស្រីស្នើសុំវិញ្ញាបនបត្រប្រាក់បញ្ញើថ្មីជំនួសវិញ្ញាបនបត្រប្រាក់បញ្ញើចាស់ដែលបានបាត់បង់ ឬខូច លោក-លោកស្រីត្រូវបង់ថ្លៃសេវា ១០ដុល្លារ ឬសមមូល ។

៩ ធនាគារ ហេងហ៊ី (ខេមបូឌា) ខមមើសល រ៉ែង ម.ក មានសិទ្ធិពេញលេញក្នុងការបដិសេធ មិនទទួល ឬមិនបន្ត កិច្ចសន្យា ឬបញ្ចប់មុនពេលកំណត់ប្រសិនបើលោកលោកស្រីត្រូវបានរកឃើញថាមិនគោរពតាមប្រកាសបញ្ជីខណ្ឌ ដែលបានចែងដូចមានរៀបរាប់ក្នុងលក្ខខណ្ឌទូទៅ ឬមានកសុតាងបញ្ជាក់ថា៖
- មិនបានអនុវត្តតាមគោលការណ៍ច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិផ្សេងៗ ពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រតិបត្តិគណនី ដូចជាច្បាប់ស្តីពី ការប្រឆាំងការសម្អាតប្រាក់ និងហិរញ្ញប្បទានភារកិច្ច ។
- មានជាប់ពាក់ព័ន្ធដោយផ្ទាល់ឬដោយប្រយោលជាមួយបុគ្គលឬអង្គការដែលត្រូវបានហាមឃាត់ក្នុងគោលបំណង បម្រើប្រយោជន៍ដល់សកម្មភាពលើសច្បាប់ និង/ឬ សកម្មភាពអាក្រក់ ។

- 1 Fixed Deposit is an agreement between HENG HE (Cambodia) Commercial Bank Plc. and customer on cash deposit to obtain high interest rate and safety. Minimum opening balance is 100 USD or 400,000 KHR.
- 2 Withdrawal is available at the bank counter on the maturity date of Certificate of Deposit.
- 3 You may withdraw interest or both interest and principal at the end of this contract or before the term of this contract only with the prior approval of Heng He (Cambodia) Commercial Bank Plc. by bringing along with you the certificate of fixed deposit. The interest will be paid by the bank as follows:
- **Maturity Interest:** Interest is paid by depositing into a Savings Account as usual.
- **Monthly Interest:** Interest is paid by depositing it into a Savings Account. If you are pre-matured and have already received monthly interest during the past period, the principal will be recalculated from the interest you deducted each month.
- 4 Customer's interest income is subject to tax withholding at the prevailing rate set by Ministry of Economy and Finance.
- 5 The interest rate of Fixed Deposit that was already agreed will not allow any modification or change without the consent of the either parties during the agreement is not terminated.
- 6 Auto-Rollover of Fixed Deposit occurred when a customer request for Fixed Deposit one more term or many terms gradually. This rollover depends on customer's order by providing information when opening account or informing once in the period of contract before maturity date.
- 7 When a customer chooses Auto-Rollover option, the customer agrees to renew the fixed deposit for another term at the same tenor as the original contract but at the prevailing interest rate at the point of maturity of the original fixed deposit. Customer agrees in advance with the fluctuation of interest rates, which fluctuates according to market rates. Customer agrees to allow Heng He (Cambodia) Commercial Bank Plc. to apply the prevailing interest-

- rate that has been officially announced by the bank .
- 8 The bank will charge fee USD 10.00 upon the request of new Certificate of Deposit instead of lost or damaged.
- 9 The HENG HE (Cambodia) Commercial Bank Plc. has the full right to reject or renew contract, or to terminate the contract before maturity date, if you are not applied with the general terms and conditions or there is evidence that:
- Customers do not comply with all applicable laws, rules and regulations in connection with account operation such as Law on Anti-money Laundering and Combating the Financing of Terrorism.
- Customer are directly or indirectly involved with any designated individual or entity prohibition for the purpose of serving criminal and/or terrorist activities.
- 1 定期存款是恒合(柬埔寨)商业银行与客户签订的一项高利率、安全的现金存款协议。最低期初 余额100美元或40万瑞尔。
- 2 存单到期日可在银行柜台取款。
- 3 您可以在本合同结束时或合同期限到期前提取利息或利息本金同时提取，但必须先得到恒 合(柬埔寨)商业银行有限公司的批准。您可以带着定期存单原件，利息将由银行按如下方式支 付：
-到期利息：利息将像往常一样自动存入储蓄账户支付。
-每月利息：利息是通过存入储蓄账户来支付的。如果您在过去的一段时间里已经收到了每月 的利息，则银行将计算之前所扣除的利息来扣除本金。
- 4 客户的利息收入须按经济和财政部规定的现行税率扣缴税款。
- 5 在协议期间，约定的定期存款利率未经双方同意，不得进行任何修改或变更。
- 6 定期存款自动展期是指客户要求定期存款增加一个存期或逐步增加多个存期的情况。这种展 期取决于客户的订单，在开户时提供信息或在合同到期前通知一次。
- 7 当客户选择自动展期选项时，即表示客户同意继续存款，可选择其本金金额或本金连同已收 利息，存款期限仍与第一次约定相同，您提前同意利率的波动，根据市场汇率波动。您同意 允许恒合(柬埔寨)商业银行股份有限公司适用官方公布的最新利率。
- 8 如果不是因为丢失或损坏而要求银行提供新的存款证明，银行将收取10美元的费用。
- 9 恒合(柬埔寨)商业银行有权拒绝或续签合同，或在到期日前终止合同，如果您不适用一 般条款和条件或有证据表明：
- 客户不遵守与账户操作有关的所有适用法律、法规和条例，如反洗钱法和打击恐怖主义融 资法。
- 客户直接或间接参与任何指定的个人或实体，以服务于犯罪和/或恐怖活动。

ខ្ញុំពិតជាបានអាន យល់ និងព្រមព្រៀងគ្រប់ខ្លះៗ ដែលមានរៀបរាប់នៅក្នុងលក្ខខណ្ឌទូទៅខាងលើនេះ ។ I have read, understood and agreed to all the meanings as set forth in the terms and conditions above.

本人已阅读、理解及同意上述条款及条件所载的所有含义。
Date | 日.....ខែ | 月.....ឆ្នាំ | 年.....
ហត្ថលេខា ឬស្នាមមេដៃអតិថិជន
Signature or Thumbprint | 签名或指纹

END